



Soluciones para el sector de las ciencias biológicas

Valor mediante soluciones
lingüísticas y de contenidos
integrales

Contenido

El equilibrio perfecto	3
Desafíos para la empresa.....	4
Dominio de la complejidad.....	5
Soluciones para el sector de las ciencias biológicas.....	7
Soluciones para las organizaciones biofarmacéuticas y las organizaciones de investigación por contrato.....	9
Soluciones para organizaciones de dispositivos médicos.....	11
Casos prácticos.....	13
¿Qué ofrece RWS?	14
Soluciones de RWS	15
Motivos para elegir RWS	16

Para las organizaciones de ciencias biológicas, la transformación digital garantiza beneficios en toda la cadena de valor, desde el desarrollo clínico a la comercialización. También permite experiencias diferenciadas, una mejora del tiempo de comercialización, operaciones eficaces y conformidad normativa global.

El equilibrio perfecto

El sector de las ciencias biológicas necesita equilibrar la innovación y la expansión global con demandas muy exigentes respecto a la conformidad normativa y la calidad.

La información y los contenidos son elementos críticos de cada etapa de la cadena de valor, desde el desarrollo clínico a la comercialización.

Desafíos para la empresa

Los requisitos de contenidos globales para las ciencias biológicas están llenos de matices, lo que exige nuevos enfoques y herramientas, desde la gestión de la información y el etiquetado hasta los requisitos normativos locales y la fabricación.

Transformación digital

La digitalización de la experiencia de los clientes crea interacciones completas y omnicanal que mejoran los diagnósticos, los tratamientos y la calidad de vida en general. Las organizaciones de ciencias biológicas conseguirán grandes ventajas gracias a la transformación digital:

- Ampliación del alcance de los pacientes.
- Mejora de la experiencia general del paciente y del profesional médico.
- Reducción de los costes y el tiempo de comercialización mediante operaciones más eficaces.

Los servicios de traducción y tecnología de RWS ayudan a las organizaciones de ciencias biológicas a realizar mejoras rápidas y cuantificables en su forma de gestionar contenido multilingüe global de manera oportuna y rentable, y conforme a la normativa.



Dominio de la complejidad

Globalización

El crecimiento de los mercados emergentes ofrece oportunidades magníficas y requiere tecnologías de apoyo, así como estrategias y procesos globales, que sean sólidos y escalables.

Los distintos requisitos del contenido de los productos regionales, así como las leyes y los organismos reguladores específicos de cada región, convierten la gestión de los contenidos de productos, contratos, comunicaciones internas, marketing y empaquetado en un proceso muy complejo.

Las soluciones de gestión de contenidos, traducción y servicios lingüísticos de RWS abordan esta complejidad con funcionalidades de automatización de procesos, escalabilidad, precisión, calidad y conformidad.

Desafíos

- Mercados emergentes
- Fusiones y adquisiciones
- Requisitos normativos diversos
- Variaciones de contenidos en función de la región y el país
- Gestión de contenidos multilingües
- Entrega de contenidos omnicanal

El crecimiento de los mercados emergentes ofrece oportunidades magníficas y requiere tecnologías de apoyo, así como estrategias y procesos globales, que sean sólidos y escalables.



Optimización

Las organizaciones de ciencias biológicas pueden medir el éxito de su capacidad para comercializar rápidamente nuevos productos médicos, ya sea debido al vencimiento de las patentes o a la competencia que suponen alternativas viables a sus productos.

La capacidad de avanzar desde la investigación hasta la comercialización requiere procesos de colaboración para respaldar la recopilación de información, los procesos de aprobación, la conformidad normativa, la traducción, la formación y el lanzamiento.

La tecnología de RWS ayuda a organizar y optimizar los flujos de trabajo de los procesos de los contenidos requeridos. Tanto su tecnología como sus servicios esenciales proporcionan coordinación global y respaldan el cumplimiento de los cuantiosos requisitos locales en materia de conformidad normativa y traducciones precisas.

Desafíos

- Tiempo de comercialización
- Ventaja competitiva
- Eficacia del flujo de trabajo
- Reutilización de contenidos y coherencia
- Asistencia multilingüe

Las organizaciones de ciencias biológicas pueden medir el éxito de su capacidad para comercializar rápidamente nuevos productos médicos.

Cumplimiento de la normativa aplicable

Las organizaciones de ciencias biológicas se enfrentan a un escrutinio y una presión del entorno normativo cada vez más estrictos debido a la globalización, la privacidad, la seguridad, las expectativas de transparencia y la responsabilidad de proporcionar informes.

Por ello surge la necesidad de garantizar soluciones tecnológicas que proporcionen las bases para procesos y ciclos de vida de los contenidos integrados. Estas soluciones deben incluir la conformidad normativa en sus procesos para minimizar costes y riesgos en toda la cadena de valor de las organizaciones de ciencias biológicas.

RWS proporciona a las principales organizaciones de ciencias biológicas la tecnología y experiencia necesarias en materia de contenidos y su traducción para garantizar la conformidad normativa. Esto lo consigue gracias a la gestión de contenido integrada y centralizada, a las soluciones de traducción seguras y a los traductores con experiencia en el dominio de las ciencias biológicas.

Desafíos

- Presión del entorno normativo
- Diversidad de tipos de documentos
- Conformidad normativa a nivel regional
- Procesos fragmentados y soluciones tecnológicas

Las organizaciones de ciencias biológicas se enfrentan a un escrutinio y una presión del entorno normativo cada vez más estrictos debido a la globalización, la privacidad, la seguridad, las expectativas de transparencia y la responsabilidad de proporcionar informes.

Soluciones para el sector de las ciencias biológicas

Gestión de la traducción

Las soluciones de gestión de la traducción de RWS optimizan el proceso de traducción con el único sistema creado para respaldar los procesos de etiquetado multilingüe y de inspecciones normativas. Los procesos centralizados optimizan la entrega de contenidos precisos a los organismos reguladores, a los pacientes y a los profesionales médicos.

Al introducir nuevos productos y programas en el mercado, nuestras funcionalidades de gestión de la traducción garantizan que el contenido multilingüe se ajuste al estilo y al tono de tu empresa.

Gestión de contenidos web

La solución de gestión de contenidos web de RWS te permite diseñar los contenidos, las traducciones, los elementos de marca y la funcionalidad de forma que se adapten a tus objetivos empresariales.

Puedes reutilizar, adaptar y sincronizar contenidos en varios canales, marcas y mercados para escalar tus contenidos a medida que crece tu negocio.



Soluciones para el sector de las ciencias biológicas

Además, tus equipos internacionales podrán colaborar, crear y reutilizar contenidos. Los flujos de trabajo personalizados respaldarán tus procesos empresariales para garantizar que los contenidos online cumplen tus estándares.

La gestión de la traducción está integrada, lo que te permite automatizar los procesos de traducción y la distribución en todos los canales.

Procesos de traducción y traducción automática seguros

Asegúrate de que las herramientas de traducción gratuitas no exponen tus datos. Más de 500 millones de usuarios que utilizan herramientas de traducción gratuitas cada día ponen en riesgo a sus organizaciones.

RWS proporciona a los empleados un proceso de traducción interno seguro con la comodidad y las ventajas de una herramienta de traducción gratuita a través de una implementación en un entorno local o en una nube privada.

La traducción automática de RWS proporciona una solución rentable y eficaz para textos estandarizados que requieren coherencia.

Nuestros motores de traducción automática están configurados para utilizar terminología específica de las ciencias biológicas.

Formación y aprendizaje virtual

Tanto si gestionas la formación de manera centralizada, externamente o con un modelo combinado, la formación y el aprendizaje virtual de los representantes médicos y los profesionales puede suponer un desafío (a menudo se producen cambios de contenido de última hora y modificaciones en el ciclo de aprobación).

Nuestros expertos creativos internos ofrecen asesoramiento sobre cualquier tipo de archivos, incluidos los de Microsoft® Office, Articulate, Adobe Captivate, Keynote y Trivantis Lectora. Esto incluye la localización de vídeos, documentos y contenido multimedia enriquecido.

RWS ayuda a las organizaciones de ciencias biológicas más grandes del mundo a proporcionar aprendizaje virtual en más de 100 idiomas, garantizando el cumplimiento de las normativas y directrices GMP, GLP y GCP.



Soluciones para las organizaciones biofarmacéuticas y las organizaciones de investigación por contrato

Clinical Labeling Solution

La solución RWS Clinical Labeling Solution se ha desarrollado para respaldar la creación de etiquetados para investigación e IMP en ensayos clínicos internacionales, y proporciona una combinación exclusiva de tecnología y servicios especializados.

La solución no solo gestiona errores, incoherencias y la presión resultante de los plazos de entrega, sino que también consigue que los patrocinadores, los socios en los ensayos clínicos y los fabricantes estén más cerca de alcanzar el objetivo final de un etiquetado En el momento justo (JIT, por sus siglas en inglés).

Regulatory Labeling Solution

Los requisitos de traducción asociados a los procesos locales de entrega a las autoridades sanitarias han aumentado a lo largo de los años, así como las expectativas de calidad, trazabilidad y capacidad de respuesta.

Nuestra solución Regulatory Labeling Solution respalda de forma eficaz la traducción, la revisión y la gestión para la entrega de contenidos multilingües, al tiempo que ayuda a cada patrocinador a satisfacer las demandas de los organismos públicos.

La combinación de las tecnologías lingüísticas de RWS con nuestra red de recursos y profesionales lingüísticos altamente cualificados especializados en el sector médico proporciona una plataforma verdaderamente global e integrada para el etiquetado.

Resuelve los desafíos estratégicos del etiquetado

- Optimiza los complejos requisitos relacionados con el etiquetado
- Elimina las incoherencias entre las entidades centrales y locales
- Registra y controla los cambios en contenidos originales y traducidos
- Reutiliza traducciones aprobadas por organismos reguladores
- Obtén el control absoluto de todos tus contenidos

Soluciones para organizaciones de dispositivos médicos

RWS combina herramientas de edición de contenidos, software de gestión de la traducción y servicios de traducción con certificación ISO en una solución personalizable y totalmente integrada. Nuestra solución reduce significativamente los costes de creación, gestión, traducción y publicación de contenidos para dispositivos médicos totalmente conformes con la normativa.

Pruebas de software e interfaz de usuario

Nuestros amplios servicios de pruebas son una importante última línea de defensa antes de lanzar los productos al mercado global. Estos servicios de pruebas de localización especializados incluyen pruebas funcionales, lingüísticas y de internacionalización.



Gestión de contenidos estructurados

La solución de contenido estructurado de RWS ofrece un control total sobre el contenido de los productos. Puedes actualizar los contenidos de todos los productos mediante su reutilización, así como sincronizar las actualizaciones y reflejar cualquier cambio normativo en cualquier lugar en el que se utilicen los contenidos.


El contenido modular cumple reglas predefinidas, lo que mejora la productividad, fomenta la reutilización, reduce los costes de traducción y garantiza la conformidad normativa. El contenido se etiqueta, almacena y gestiona de forma centralizada, y está disponible para diversos departamentos y colaboradores para su traducción, formateo y entrega a los canales correspondientes.

Al adoptar la solución de contenido estructurado basado en DITA de RWS, hemos visto a nuestros clientes:

30 % Reducir los costes hasta en un 20-30 %

60 % Aumentar la reutilización de los contenidos hasta en un 60 %

50 % Reducir los tiempos de traducción en un 30-50 %

 Reducir el tiempo de publicación de días a minutos

Waters Corporation

«El hecho de que se produzcan retrasos tras haber completado la documentación original en inglés desde luego no es lo ideal. Al facilitar la reutilización de los contenidos, podemos entregar la documentación con puntualidad y confianza a todos nuestros clientes, proporcionarles un mejor servicio y garantizar la coherencia en todas las publicaciones.

Desde el principio, la intención era ampliar la solución de gestión de contenidos estructurados de RWS a otros departamentos de la empresa para respaldar nuestro ecosistema de gestión de contenidos. Estamos viendo mejoras importantes en nuestra redacción en el idioma original. Estamos exactamente donde queríamos estar, y parece que nos encontramos en una situación óptima para pasar a la siguiente fase de producción».

Joshua Steen

Redactor técnico jefe y especialista en herramientas
Waters Corporation

The logo for Waters Corporation, featuring the word "Waters" in a large, black, sans-serif font.

Philips Healthcare

«Hemos comprendido el valor de las pruebas centralizadas de nuestro software. Además de mantener los equipos de pruebas y de nuestro último dispositivo en una sola ubicación, este enfoque nos permitiría reducir el tiempo y los costes, sin renunciar a nuestro compromiso con la calidad del producto».

Tim Paiva,

Desarrollador sénior de productos de aprendizaje
Soluciones para cuidados de emergencia de Philips Healthcare

The logo for Philips Healthcare, featuring the word "PHILIPS" in a large, bold, blue, sans-serif font, with the word "Healthcare" in a smaller, blue, sans-serif font below it.

¿Qué ofrece RWS?



Tiempo de comercialización más rápido: produce contenidos para todos los mercados con puntualidad y ajustándote al presupuesto



Automatización: elimina las tareas redundantes, los errores humanos, la reedición y los residuos



Coherencia: garantiza la estandarización de tu marca



Control: controla completamente tus activos y proveedores para obtener mejores resultados



Reutilización: crea contenido una vez para utilizarlo una y otra vez en todos los idiomas



Transparencia: obtén visibilidad completa del proceso de desarrollo de contenidos



Precisión: genera información correcta que también está traducida de forma adecuada



Mitigación de riesgos: mejora la calidad, reduce los errores y garantiza la conformidad

Soluciones de RWS

Gestión de la traducción

Optimiza tus procesos de localización con flujos de trabajo automatizados, traducción automática, bases de datos terminológicas, memoria de traducción e integraciones con sistemas empresariales externos.

Servicios lingüísticos

Accede a servicios lingüísticos de calidad a gran escala, incluidos el asesoramiento, la traducción, las pruebas y la producción multimedia localizada.

Validación lingüística

Optimiza las entregas durante todo el ciclo de vida de tus traducciones de COA y eCOA a través de nuestro innovador proceso de validación lingüística y asistencia.

Traducción automática y productividad de traducción

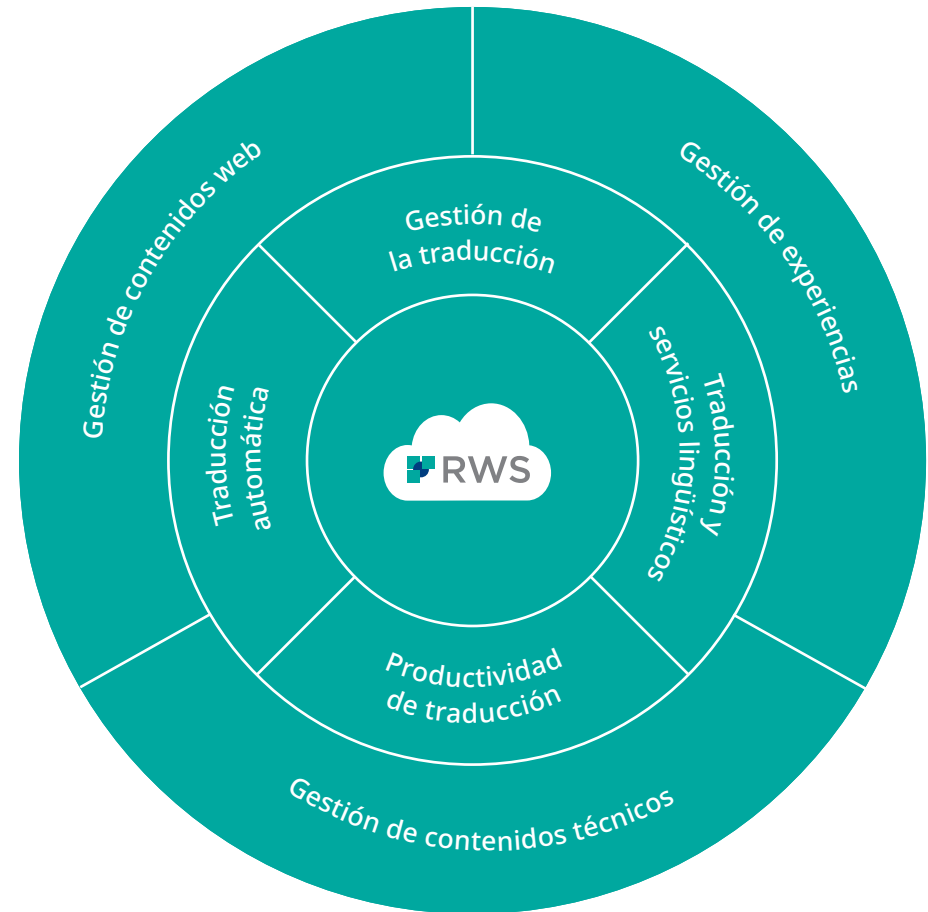
Combina la automatización con el toque humano, lo que mejora la eficiencia del traductor y, al mismo tiempo, simplifica el proceso de traducción.

Gestión de experiencias y contenidos web

Entrega contenidos a través de canales con la combinación de la gestión de contenidos web, gestión de medios digitales, selección de objetivos, realización de pruebas, personalización y localización.

Gestión de contenidos técnicos y de productos

Crea, gestiona y entrega contenido estructurado de alta calidad para la documentación técnica y la asistencia al autoservicio.



Motivos para elegir RWS: Resultados probados mediante experiencia e innovación

- Soluciones multilingües de calidad superior en todo el ecosistema de la organización
- Tecnologías validadas para el mercado, conectadas e integradas
- Red de recursos lingüísticos que abarca más de 100 idiomas
- Comprometidos durante 15 años con el éxito de la comunidad dedicada a las ciencias biológicas

Obtén más información sobre las soluciones de RWS para el sector de las ciencias biológicas

[rws.com/es/industries/life-sciences/](https://www.rws.com/es/industries/life-sciences/)

Acerca de RWS

RWS Holdings plc es el principal proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, gestión de contenidos y propiedad intelectual del mundo. Ayudamos a nuestros clientes a conectarse y a ofrecer nuevas ideas a personas de todo el mundo mediante la comunicación de contenido empresarial crítico a escala y la protección y materialización de sus innovaciones.

Nuestro objetivo es ayudar a las organizaciones a interactuar de forma eficaz con personas de cualquier parte del mundo. Para ello, utilizamos nuestra inteligencia global colectiva, amplia experiencia y tecnología inteligente para ayudarles a resolver cualquier reto relacionado con idiomas, contenido y acceso al mercado.

Nuestros clientes incluyen 90 de las 100 principales marcas del mundo, las 10 empresas farmacéuticas más destacadas y aproximadamente la mitad de las 20 empresas que más patentes registran en todo el mundo. Nuestra base de clientes abarca las regiones de Europa, Asia Pacífico y América del Norte y del Sur en una amplia gama de sectores: tecnológico, farmacéutico, médico, legal, químico, automoción, gubernamental y telecomunicaciones, a los que ofrecemos nuestros servicios desde oficinas en cinco continentes.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: www.rws.com/es.

© Reservados todos los derechos. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group*.

*RWS Group es RWS Holdings PLC en representación propia y de sus filiales.